



hcm 25

Dlabačka



06-2005



9322 0306

Výrobce

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku

Přejeme Vám příjemné a úspěšné pracovní zkušenosti s Vaším novým strojem od společnosti scheppach.

Poznámka:

V souladu se zákonem odpovědnosti za produkt určený k použití není výrobce tohoto stroje odpovědný za škody, ke kterým dojde na samotném stroji nebo ve spojení s tímto strojem v případě že:

- je se strojem nesprávně manipulováno,
- nejsou dodrženy pokyny pro použití tohoto stroje,
- jsou prováděny opravy třetí stranou nebo neoprávněným personálem,
- je provedena instalace nebo výměna neoriginálních náhradních dílů,
- je stroj použit pro jiné účely, než pro které byl určen,
- dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických specifikací a norem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Doporučení:

Před montáží a použitím stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

Tento návod k obsluze je určen pro usnadnění vašeho seznámení se strojem a využití jeho možností použití.

Návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečného, správného a ekonomického použití vašeho stroje, zabránění nebezpečí, úspory nákladů na opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje.

Je nutné, abyste vždy dodržovali nejen bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu, ale i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti stroje.

Návod k obsluze vložte do průhledné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje pozorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny, které jsou v něm uvedeny.

Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích a rizicích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk. Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a speciálních předpisů platných ve vaší zemi je rovněž nutné dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů.

Obecné informace

- Když stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoliv vad ihned kontaktujte dodavatele.
- Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda dodávka obsahuje všechny části stroje.
- Před používáním stroje si pozorně přečtěte návod k obsluze pro seznámení se strojem.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální díly společnosti Scheppach. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

hcm 25	
Obsah dodávky:	
Kartónová krabice s podstavcem (volitelné vybavení)	Podstavec
	Taška s příslušenstvím
Kartónová krabice s dlabačkou	Dlabačka s motorem
	Ovládací páka
	2 ruční kola
	Upínací klíč
	Dláto
	Dřevěný stůl
Technické údaje:	
Rozměry Š / D / V mm	635 / 400 / 1010
Rozměry stolu Š / D mm	400 / 150
Výška stolu mm	240
Nastavení stolu Š / D mm	270 / 150
Dráha vrtání mm	220
Vzdálenost od vrtáku k dorazu mm	140
Maximální hloubka vrtání mm	70
Maximální velikost vrtání mm	25
Maximální výška dílce mm	200
Pohyb stolu mm	170 podélně / 140 příčně
Rychlost vřeten 1/min	1400
Kapacita dláta mm	6,35 – 25,.
Velikost stopky dláta / pouzdra	19,05
Maximální dráha dláta mm	220
Vzdálenost mezi dorazem a středem dláta mm	140
Kapacita upnutí mm	16
Hmotnost	91
Pohon	
Motor	230V / 50Hz
Příkon P1 W	750
Rychlost vřeten 1/min	1400
Zástrčka	Schuko

Změny technických údajů vyhrazeny!

Místa v tomto návodu, která se týkají bezpečnosti, jsou označena symbolem .

Obecné bezpečnostní předpisy

- Zajistěte, prosím, aby se všichni, kdo pracují se strojem, seznámili s bezpečnostními informacemi a pokyny.
- Stroj musí být používán pouze v technicky dokonalých podmínkách v souladu s použitím, pro které byl určen, podle pokynů uvedených v návodu k obsluze, a pouze personálem, který si uvědomuje důležitost bezpečnosti, a je plně seznámen s riziky, která práce se strojem zahrnuje. Veškeré provozní poruchy, obzvláště ty, které mají vliv na bezpečnost stroje, je nutné bezprostředně opravit.
- Používejte pouze nástroje, které vyhovují evropské normě EN 847-1.
- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění, které jsou připevněné ke stroji.
- Zajistěte, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a upozornění, které jsou připevněné ke stroji, plně čitelné.
- Upozornění při práci: Prsty a ruce jsou vystaveny nebezpečí poranění.
- Ujistěte se, že stroj stabilně stojí na pevném podkladu.
- Zkontrolujte všechny napájecí kabely. Nepoužívejte vadné kabely.
- Nedovolte dětem přibližovat se ke stroji, když je stroj připojen do zdroje elektrické energie.
- Personál pracující se strojem musí být starší osmnácti let. Učni musí být starší šestnácti let a mohou pracovat se strojem pouze pod dohledem dospělé osoby.
- Personál pracující se strojem nesmí být od práce rozptylován.
- Pracovní plocha stroje musí být čistá od odštěpků a dřevěného odpadu.
- Používejte pouze přiléhavý oděv. Sundejte si prsteny, náramky a ostatní šperky.
- Věnujte pozornost směru rotace motoru – prohlédněte si kapitulu Elektrické připojení.
- Bezpečnostní zařízení, která se nachází na stroji, nesmí být odstraněna nebo deaktivována.
- Čištění, výměna náhradních dílů, kalibrace a nastavování stroje musí být prováděny pouze tehdy, je-li motor stroje vypnutý. Vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky a počkejte, než se nástroj kompletně zastaví.
- Při opravování jakýchkoliv poruch vypněte stroj a vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.
- Při práci se strojem musí být připevněna všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- Než opustíte pracoviště, vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Při zjištění i třeba jen nepatrného posunu stroje odpojte jeho přívod elektrické energie. Před opětovným uvedením stroje do provozu ho znovu připojte do elektrické zásuvky.
- Připojení a opravy elektrického vybavení stroje smí provádět pouze kvalifikovaný elektrotechnik.
- Po dokončení oprav nebo údržby musí být všechna ochranná a bezpečnostní zařízení umístěna zpět na své místo.

Správné použití stroje

Stroj vyhovuje platným strojním směrnici EC.

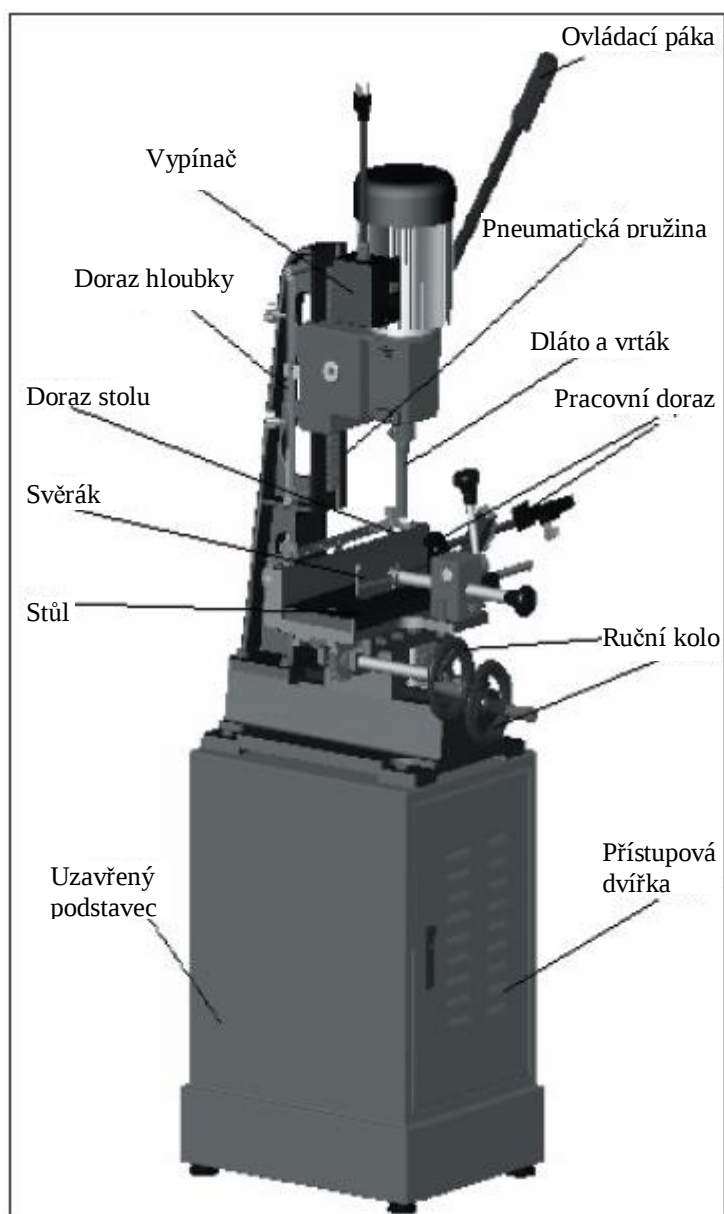
- Pro přemístění stroje pevně uchopte stůl v jeho přední a zadní části oběma rukama a zvedněte stroj.
- Pokud není používán originální podstavec, musí být stroj umístěn na pevný podstavec podobný stolu. Pracovní výška aby měla být 850 mm.
- Na pracovní ploše a okolní ploše stroje se nesmí nacházet překážky a cizí tělesa, aby nedošlo k nehodě.
- V dílci se nesmí nacházet cizí předměty, jako například hřebíky nebo šrouby.
- Dlabáčka je určena výhradně pro obrábění a dřeva a podobných materiálů. Používejte pouze originální nástroje a příslušenství od společnosti scheppach. Prohlédněte si kapitulu „Speciální příslušenství“.
- Stroj musí být používán pouze v technicky dokonalých podmínkách v souladu s použitím, pro které byl určen, podle pokynů uvedených v návodu k obsluze, a pouze personálem, který si uvědomuje důležitost bezpečnosti, a je plně seznámen s riziky, která práce se strojem zahrnuje. Veškeré provozní poruchy, obzvláště ty, které mají vliv na bezpečnost stroje, je nutné bezprostředně opravit.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován a obsluhován pouze personálem, který je seznámený se strojem a vyškolený v jeho používání a postupech práce. Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití překračuje oprávnění. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo kvůli neoprávněnému použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost obsluha.

Zbývající nebezpečí

Stroj byl vyroben použitím moderní technologie v souladu s platnými bezpečnostními normami. I přes to mohou však stále existovat některá zbývající nebezpečí.

- Nebezpečí poranění prstů a rukou otáčejícím se dílcem kvůli nesprávnému vedení dílce.
- Poranění způsobená vymrštěním dílce kvůli jeho nesprávnému upnutí nebo vedení, jako je například práce bez koncového dorazu.
- Použití špatných nebo poškozených napájecích kabelů může způsobit poranění kvůli kontaktu s elektřinou.
- Pokud používáte speciální příslušenství od společnosti scheppach, je nutné si přečíst a dodržovat provozní pokyny uvedené v návodech k obsluze, které jsou dodávány spolu s příslušenstvím.
- Dokonce i po dodržení všech bezpečnostních opatření mohou vyvstat zbývající nebezpečí, která nejsou dosud zřejmá.
- Zbývající nebezpečí je možné minimalizovat dodržováním pokynů uvedených v kapitolách „Bezpečnostní předpisy“ a „Správné použití stroje“ a vůbec v celém návodu k obsluze.

Obrázek 1



Montáž a instalace

Veškerá montáž a instalace smí být prováděna pouze tehdy, když je napájecí kabel odpojen ze zásuvky.

Dlabačku připevněte k podstavci našroubováním čtyř šestihranných šroubů M12 x 120 (součástí dodávky) do otvorů v podstavci. Ujistěte se, že se kolem dlabačky nachází dostatečně velký volný prostor pro provádění zamýšleného použití.

Uvedení stroje do provozu

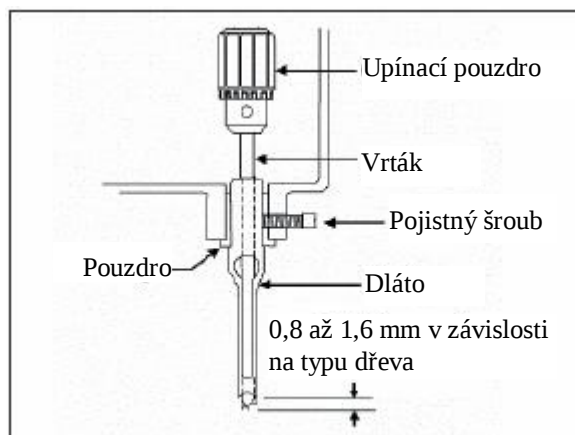
Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Stroj může být uveden do provozu pouze tehdy, když jsou všechna ochranná a bezpečnostní zařízení řádně namontována.

Instalace dláta a vrtáku

- Povolte pojistný šroub, viz obrázek 2.

Obrázek 2



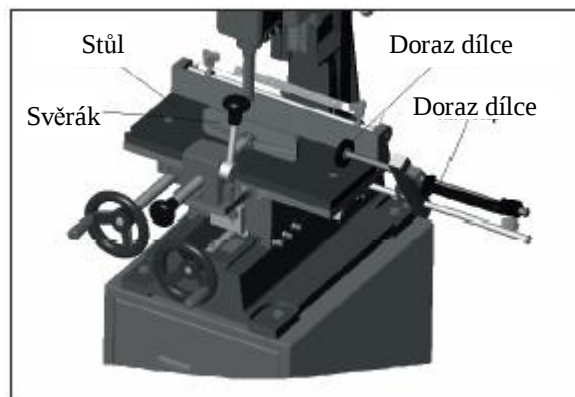
- Vložte pouzdro dláta (otvor musí být umístěn směrem vpřed) do hlavy. Dotáhněte šroub tak, aby pouzdro drželo na místě.
- Vložte dláto do pouzdra. Pevně dotáhněte šroub.
Upozornění: Drážka na straně dláta se musí nacházet na pravé nebo levé straně, nikdy ne na přední nebo zadní straně. To umožňuje vysunování třísek při dlabání.
- Prostrčte dláto skrz otvor směrem nahoru do upínacího pouzdra a zajistěte ho pomocí upínacího klíče.
- Nastavte vrták do vzdálenosti 0,8 až 1,6 mezi koncové body dláta v závislosti na typu dřeva.

Doraz dílce, obrázek 3

Doraz dílce je namontován na stole.

Po provedení nastavení dorazu jej připevněte použitím upínacích pák.

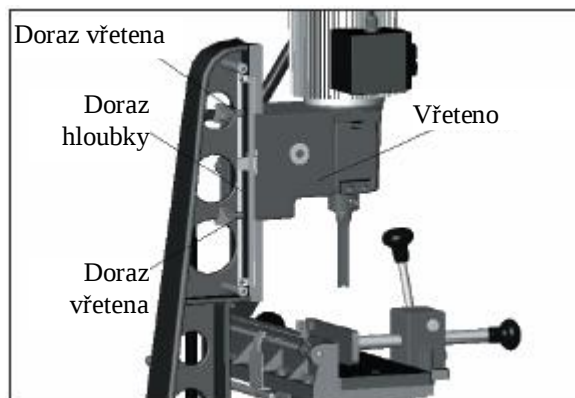
Obrázek 3



Provozní pokyny

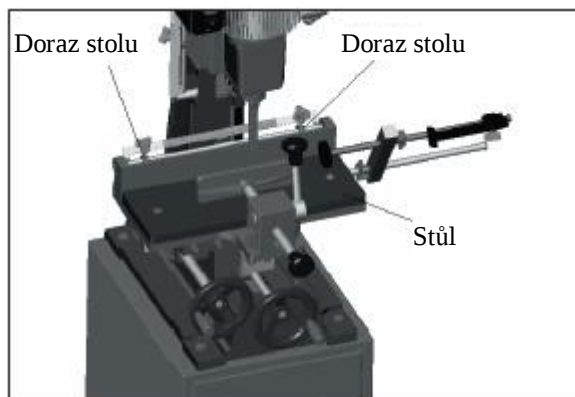
- Nastavte doraz hloubky na požadovanou hloubku vrtání – viz obrázek 4.

Obrázek 4



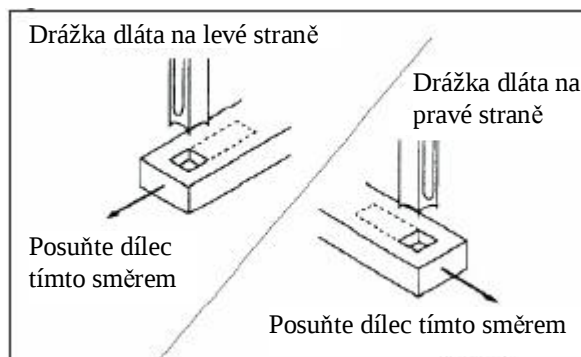
- Umístěte dílec na stůl a upněte ho pomocí svěráku. Pomocí pravého ručního kola posuňte stůl dopředu nebo dozadu. Pomocí levého ručního kola posuňte stůl doleva nebo doprava.
- Nastavte dorazy stolu, obrázek 5, podle délky požadovaného vrtání a poté dotáhněte šrouby s křídlovou maticí.

Obrázek 5



- Zapněte stroj a plynule posunujte dláto a vrták do dílce tažením ovládací páky směrem dolů.
Upozornění: Tažení ovládací páky směrem dolů musí být rychlé ale pozvolné, aby nedošlo ke spálení dílce okolo vrtáku. Avšak pokud budou vrták a dláto umístěny do dílce příliš rychle, může dojít k přetížení stroje. Různé rychlosti posuvu pro různá dřeva se naučíte ze zkušeností.
- Po prvním provedení vrtání dílce posuňte dílec pro provedení dalších vrtání pomocí levého ručního kola. Směr pohybu musí umožňovat bezproblémové odstraňování třísek. Posunujte dílec tak, aby drážka ve dlátu odváděla třísky na již obrobenou část dílce – viz obrázek 6.

Obrázek 6



Upozornění: Nedodržení tohoto pracovního postupu může vést k přehřátí a možnému poškození dláta a vrtáku. Když provádíte dlabání do hloubky, provádějte dlabání na několik etap o hloubce přibližně 25 mm, aby mohlo dojít k odstranění třísek. Pro zabránění vylomení dílce na zadní straně při dlabání použijte jako podpěru pod dílec kus odpadního materiálu.

⚠ Elektrické připojení

Nainstalovaný elektromotor je kompletně zapojený a připravený k provozu. Připojení motoru je v souladu s příslušnými normami VDE a DIN.

Připojení stroje do systému napájení a všechny použité prodlužovací kabely musí být rovněž v souladu s těmito normami.

Důležitá informace:

Elektromotor 230 V / 502 Hz je určen pro provozní režim S1.

V případě, že dojde k přetížení motoru, se motor automaticky vypne. Motor je možné znovu zapnout po uplynutí určitého časového intervalu potřebného pro ochlazení motoru. Tento interval se může měnit.

Vadné napájecí kabely

U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace.

Možné příčiny poškození jsou:

- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stáří izolace.

Takto poškozené napájecí kabely nelze používat, protože poškození izolace činí tyto kabely velmi nebezpečnými.

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny.

Při provádění kontroly se ujistěte, že je kabel vypojen z přívodu elektrické energie.

Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat příslušným normám VDE a DIN.

Používejte pouze takové napájecí kabely, jejichž označení je H 07 RN.

Na všech napájecích kabelech musí být ze zákona vyražen jejich typ.

Jedno-fázový motor

- Napájecí napětí musí mít hodnotu 230 voltů / 50 Hz.
- Prodlužovací kabely o délce do 25 metrů musí mít průřez 1,5 mm². Kabely o délce větší než 25 metrů musí mít průřez nejméně 2,5 mm².
- Síťové připojení musí být chráněno pomalou pojistkou 16A.

Připojení a opravy elektrického vybavení stroje může provádět pouze kvalifikovaný elektrotechnik.

V případě poptávání motoru specifikujte následující data:

- Výrobce motoru
- Druh proudu motoru
- Údaje zaznamenané na výkonnostním štítku stroje

Pokud má být motor vrácen výrobci, vždy je nutné zaslat kompletní řídicí jednotkou s vypínačem.

▲ Údržba

Dlabačka vyžaduje pouze lehkou údržbu, jako je čištění, mazání, pravidelné nastavování a ostření dláta a vrtáku.

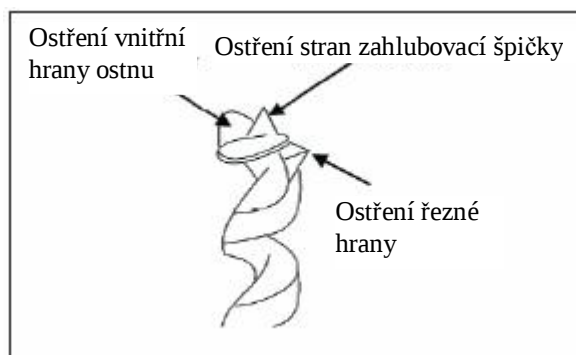
Po každém použití odstraňte ze stroje prach a v případě potřeby naneste tenkou vrstvu oleje nebo maziva na pohybující se části stroje atd.

Ostření dláta a vrtáku

Pro nejlepší výkonnost je nutné, aby bylo dláto a vrták řádně ostré. Tupé hrany dláta způsobí nepřesné dlabání a mohou mít za následek přehřívání a poškození dláta a vrtáku. Pokud jsou dláto a vrták silně opotřebovány a je obtížné provést jejich naostření, je nutné je vyměnit.

- Naostřete vrták použitím malého, jemného pilníku, dodržujte originální tvar vrtáku. Naostřete vnitřní hranu ostnu vrtáku, strany zahlubovací špičky a vnitřní část řezné hrany směrem k drážce vrtáku – viz obrázek 7.

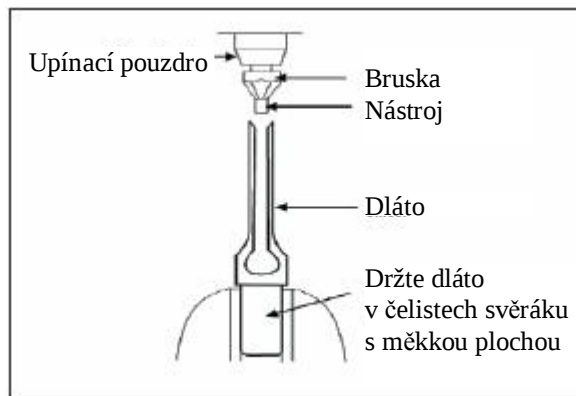
Obrázek 7



Neprovádějte ostření vnější hrany ostnu vrtáku, protože by došlo ke změně průmětu vrtáku.

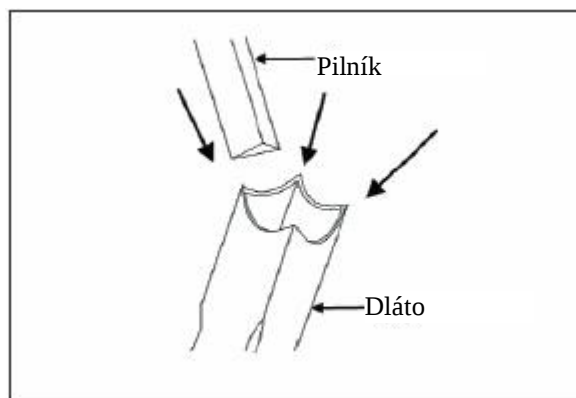
- Naostřete dláto pomocí brusky na dlabací dláta s nástrojem o správné velikosti. (Velikost nástroje se bude měnit v závislosti na velikosti vašeho dláta.) V závislosti na míře opotřebování by měly pro naostření dláta stačit dvě nebo tři otočení brusky – viz obrázek 8.

Obrázek 8



- Použijte malý, trojúhelníkový, jemný pilník pro uhlazení vnitřních rohů dláta – viz obrázek 9. Odstraňte jakékoliv nerovnosti na vnější straně dláta pomocí jemného olejového brousku.

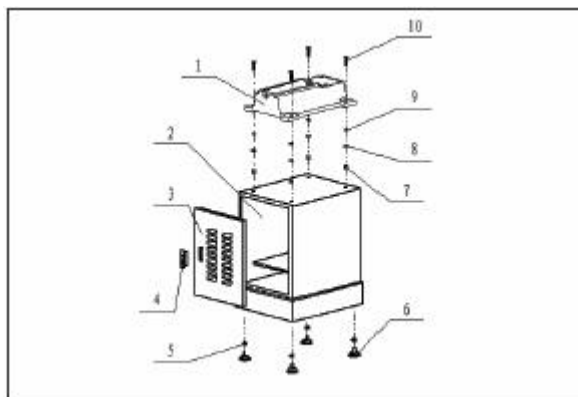
Obrázek 9



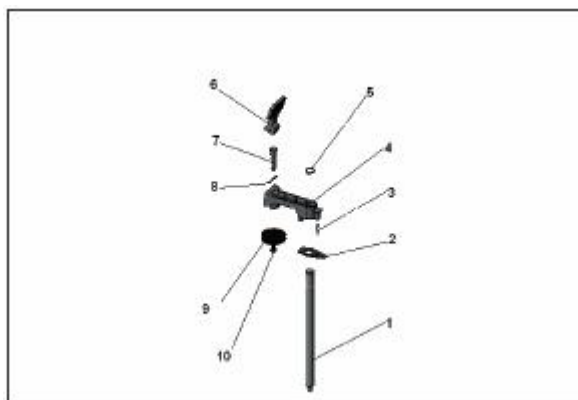
Speciální příslušenství

Položka	Číslo položky
Podstavec	8800 1926
Dláta	
S vrtákem 6 mm	8995 1100
S vrtákem 8 mm	8995 1200
S vrtákem 10 mm	8995 1300
S vrtákem 12 mm	8995 1400
S vrtákem 16 mm	8995 1600
Vrták na ostření	
6 – 12 mm	8995 1500
16 mm	8995 1700

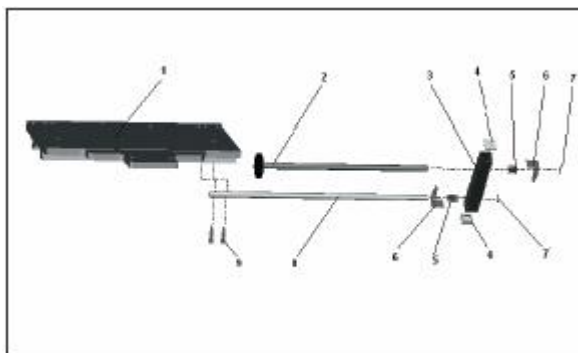
Obrázek 10



Obrázek 11



Obrázek 12



Prohlášení o shodě EC

Společnost Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH,
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen tímto prohlašuje, že stroj, který je popsán níže,
v důsledku svého návrhu a konstrukce a ve verzi, která byla společností dodána, splňuje
příslušná ustanovení následujících norem EG.

V případě provedení jakékoliv úpravy stroje pozbývá toto prohlášení platnosti.

Popis stroje:

Dlabačka

Typ stroje:

hcm 25

Platné směrnice EC:

**Strojní směrnice 98/37/EG, Směrnice o nízkém napětí 72/23/EWG naposledy upravena
Směrnicí 93/68/EWG, Směrnice EC-EMV 89/336/EWG naposledy upravena Směrnicí
93/68/EWG.**

Použité harmonizační evropské normy:

**EN292-1, EN292-2, EN294, EN6100-3-2, EN6100-3-3, EN55014, EN55014-2, EN 847-1,
EN 954-1, EN 1870-1**

Úředně oznámený orgán ve smyslu Přílohy VII:

TÜV Rheinland

Product Safety

51101 Kolín

Zadaný pro:

Ověření typu EC, číslo ověření AM 50033804

Místo, datum:

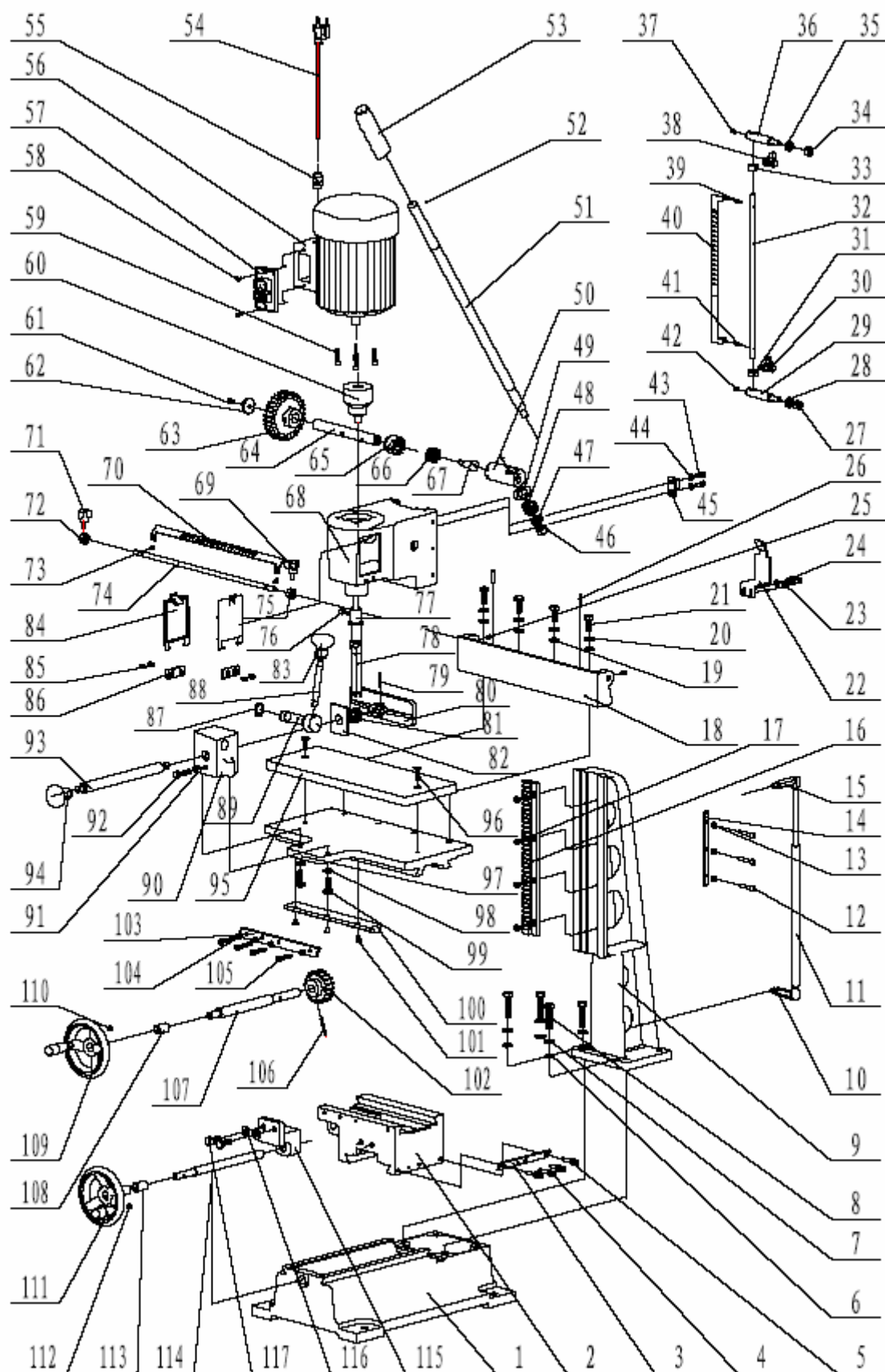
Ichenhausen, 15. 06. 2005

Podpis:



Wolfgang Windrich

HCM 25 Dlabačka



Prodejce:	Typ stroje:
	Sériové číslo: